



WELCOME TO THE GOD-LOVING & GOD-PROTECTED PARISH OF ST. MICHAEL'S!

A parish of the UOC-USA and the Ecumenical Patriarchate
www.StMichaelUOC.org | Fr. Borislav Kroner

“Each one shall give what he has decided in his own mind, not Grudgingly or because he is made to - for God loves a cheerful giver.” - II Cor. 9:7

December 29, 2024

SERVICE SCHEDULE

THE ST. PHILIP'S/NATIVITY FAST

Sunday, Dec. 29: 27th Sunday after Pentecost / Prophet Haggai- *FAST W/ FISH, WINE & OIL ALLOWED*

Tone 2: Epistle: Col. 3:4-11; Gospel: Luke 14:16-24

9:00AM Divine Liturgy -- Live video broadcast on our Facebook page: <https://www.facebook.com/StMichaelUOC/>

WEEKDAY SCRIPTURE READINGS

Mon., Dec. 30: Holy Prophet Daniel – *FAST W/ WINE & OIL ALLOWED*

Epistle: 2 Tim. 2:20-26; Gospel: Mark 9:42 - 10:1

Tues, Dec. 31: Martyr Sebastian at Rome and his companions – *FAST W/ WINE & OIL ALLOWED*

Epistle: 2 Tim. 3:16–4:4; Gospel: Mark 10:2-12

Wed., Jan. 1: Boniface at Tarsus in Cilicia / New Calendar New Year's Day – *FAST*

Epistle: 2 Tim. 4:9-22; Gospel: Mark 10:11-16

7:00PM CANCELLED

Thur, Jan. 2: Hieromartyr Ignatius the God-bearer, bishop of Antioch – *FAST W/ WINE & OIL ALLOWED*

Epistle: Titus 1:5-2:1; Gospel: Mark 10:17-27

Fri., Jan. 3: Virgin-martyr Juliana of Nicomedia, and with her 500 men and 130 Women – *FAST*

Epistle: Titus 1:15-2:1-10; Gospel: Mark 10:23-32

Sat., Jan. 4: Great-martyr Anastasia of Rome / Saturday before the Nativity – *FAST W/ WINE & OIL ALLOWED*

Epistle: Gal. 3:8–12; Gospel: Luke 13:18-29

Sunday, Jan. 5: Sunday Before Nativity / Sunday of the Holy Fathers / Holy Ten Martyrs of Crete - *FAST W/ WINE & OIL ALLOWED*

Tone 3: Epistle: Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40; Gospel: Matt. 1:1-25

9:00AM Divine Liturgy -- Live video broadcast on our

Facebook page: <https://www.facebook.com/StMichaelUOC/>

Remember: even when you are absent, expenses continue

SCRIPTURE READINGS: SUNDAY, DEC. 29, 2024

Col. 3:4-11 (*Epistle*)

Brethren, When Christ who is our life appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: immorality, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these the wrath of God is coming. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away: anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. 9 Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scyth'ian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

Luke 14:16-24 (*Gospel*)

At that time, Jesus said, "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I

must go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and still there is room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet.'"

PARISH NEWS

--WE EXTEND DIACONAL ORDINATION ANNIVERSARY GREETINGS TO: Fr. Dn. Pau Cherkas (Dec. 29), may God grant you, Many, Happy Years! Многая літа!

--FROM THE FINANCIAL SECRETARY: Reconfirm your Parish Membership for the year 2025:

The Parish of St. Michael must meet a monetary obligation of \$105 per adult member to the Consistory of the UOC of USA at the beginning of each year. We ask that all members of St. Michael Parish please complete a membership form and submit your "dues and diocese" obligation of \$105 as soon as possible to reconfirm your membership for 2025. Forms will also be available at the Annual Meeting and in the narthex of the Church. (Please mark your payment with the memo "Dues & Diocese 2025") Thank you!

Reminder: Only parishioners who have reconfirmed their membership and participate in the life of the parish (members in good standing) have the right to participate in votes/elections that happen at the Annual Meeting in June.

Yearly giving statements for 2024 will be available for pick up at the end of January 2025. If you have recently moved, have new contact information or would like to receive your giving statement by email, please let Erika know as soon as possible.

If you have any questions email please email Erika Namaka, Financial Secretary at erinamaka@gmail.com.

--2025 WALL CALENDARS: are now available in the entrance of the church for a donation of \$3.00.

--CANNED GOOD DRIVE: We will be collecting canned goods throughout the month of December (*TODAY IS THE LAST DAY*) and will donate them to a local food pantry in memory of those who perished

during the Holodomor. Please put your donations in the box set up by the entrance to the Parish Hall. Please see Janice or Erika if you have any questions.

-WE WELCOME ANY AND ALL DONATIONS TO THE CHURCH, LARGE OR SMALL:

We are most grateful for your kindness. Your donation is essential to the church. From your contribution, we pay the priest's salary and health insurance, as well as pay the utilities for the church including water, heat, electricity, lawn care and at this time of year, snow plowing and salting the ice on the driveway.

Checks should be made out to St. Michael Ukrainian Orthodox Church. Please offer your donations during the church collection or send your dues and donations to:

St. Michael Ukrainian Orthodox Church
74 Harris Ave.
Woonsocket, RI 02895

ST. PHILIP / NATIVITY FAST

Did you know that the Nativity Fast prepares us to experience the true meaning of Christmas?

IN THE RUBRICS BOOK OF THE CHURCH WE READ:

At all times it is essential to bear in mind that 'you are not under the law but under grace' (Romans 6:14), and that 'the letter kills, but the Spirit gives life' (2 Cor. 3:6).

The rules of fasting, while they need to be taken seriously, are not to be interpreted with dour and pedantic legalism; 'for the Kingdom of God is not food and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit' (Romans 14:17).

UPCOMING PARISH EVENTS



**ST. MICHAEL UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
NATIVITY/THEOPHANY SCHEDULE 2025**

Sunday, January 5th -- Sunday before Holy Nativity
9:00 AM Divine Liturgy

Monday, January 6th -- Christmas / Nativity Eve
7:00 PM Great Compline for Holy Nativity

Tuesday, January 7th – Christmas / Nativity

9:30 AM Divine Liturgy: The Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ

Wednesday, January 8th – Synaxis of the Mother of God

10:00 AM Moleben to the Mother of God

Sunday, January 12th – Sunday After Nativity

9:00 AM Divine Liturgy

Tuesday, January 14th – Circumcision of the Lord / St. Basil's Day

10:00 AM Divine Liturgy of St. Basil

Saturday, January 18th – The Eve of the Theophany of Our Lord

7:00 PM Great Compline followed by the UOL sponsored Holy Supper

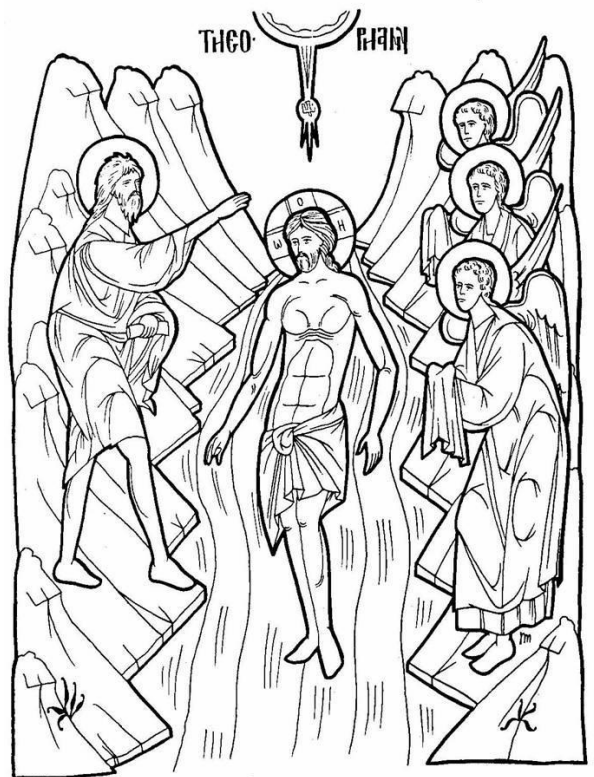
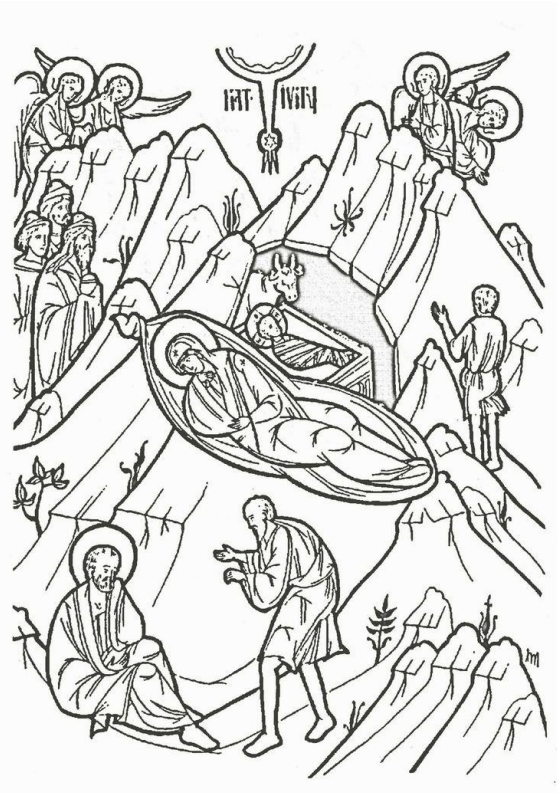
Sunday, January 19th – Feast of the Theophany of Our Lord

9:00 AM Divine Liturgy of St. Basil – Blessing of The Waters and Blessing of the Parish Grounds

Monday, January 20th – Synaxis of St. John the Baptist

10:00 AM Moleben to St. John the Baptist

***Orthodox Christians have their homes blessed after Theophany.
Please let Fr. Borislav know when he can come by and bless
your home.***



UOL CORNER

--UOL'S MISSION STATEMENT: "The Ukrainian Orthodox League is a national volunteer organization of members in the Ukrainian Orthodox Church of the USA, who are committed to promoting the Orthodox Faith, supporting the Church, developing the potential of our youth and their active participation in the life of the Church, and preserving Ukrainian heritage and culture."

--UOL MOTTO: "Dedicated to our Church, Devoted to Its Youth"

--GOALS OF THE UOL:

- Promoting active participation in all aspects of the Orthodox faith and supporting the Church.
- Developing and maintaining programs and projects which educate members and promote dedication and commitment to the Church, Her teachings, traditions, and missions.
- Providing opportunities for the development of leadership skills and responsibility among the youth of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.
- Providing and promoting information on Ukrainian heritage and history to the general public and establishing means which ensure the continuation of cultural awareness and pride within our membership.

--IMPORTANT NEWS FROM OUR SR. UOL CHAPTER: We have been selected (by our choice) to once again host an Annual UOL Convention! We have plenty of time to plan and fund raise as our year will be **2027**.....10 years since the last time we hosted!

Our first fund raiser is now underway! We have a Christmas Basket full of gifts that will be more fun to open than scratching a block of scratch tickets! The tickets for the basket will be available at our September Festival and Christmas cookie Walk, when the basket winner will be chosen!

Please help support our worthy cause by helping however you can. Do you have an idea for a fundraiser to help and would you be willing to take charge of it? We need you, as the churches need the UOL! Please consider offering your help. See any of the officers, or better yet, join us at a meeting and consider joining the UOL!! You will not regret it!"

In His Love, (and thank you), Janice, Erika, Cindy and Eleanor

--Sunday, Dec. 29: UOL Meeting during coffee hour.

--February 9, 2025: Souper Bowl Sunday

--July 23 - 27, 2025: UOL Convention in Tampa, Florida

CHURCH SCHOOL CORNER

--Sunday, Dec. 29: 15 mins with Father



+ B A R T H O L O M E W

BY GOD'S MERCY ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME

AND ECUMENICAL PATRIARCH

TO ALL THE PLENITUDE OF THE CHURCH

GRACE, MERCY AND PEACE

FROM THE SAVIOR CHRIST BORN IN BETHLEHEM

Most honorable brother hierarchs and blessed children in the Lord,

With the grace from above, we have once again this year arrived at the festal day of the Nativity in the flesh of God the Word, who came into the world and dwelt among us “out of his ineffable loving for humankind.” We honor with psalms and hymns as well as with inexpressible joy the great mystery of the Incarnation, which is “newer than everything new, the only new thing under the sun,”^[1] through which the way is opened for us to deification by grace and the entire creation is renewed. Christmas is not the experience of emotions that “come rapidly and depart even more rapidly.” It is the existential participation in the whole event of Divine Economy. As testified by the Evangelist Matthew (ch. 1. 18–2.1-23), the leaders of the world sought to obliterate the divine infant from the outset. For us faithful, along with the cry that “Christ is born” in the feast of the incarnation of the Son and Word of God the Father, as well as the mournful bells of His passion, we also hear the cry that “Christ is risen,” the good news of the victory over death and expectation of the common resurrection.

The words “Glory to God in the highest and on earth peace” are heard once more in a world filled with violence, social injustice and dissolution of human dignity. The stunning progress of science and technology does not reach the depth of the human soul, because human beings are always more than what science can comprehend or to which the advancement of technology aspires. The gap between heaven and earth in our human existence cannot be scientifically bridged.

Today there is much talk about “the metahuman” and praise of artificial intelligence. The dream of “the superhuman” is of course hardly new. The concept of “the metahuman” is based on technological progress and his equipment with means previously unimaginable to human experience and history, through which humankind will be able to transcend currently valid human measures. The Church is not technophobic. It approaches scientific knowledge as “a divinely granted gift to human beings,” without however overlooking or suppressing the dangers of scientism. The Encyclical of the Holy and Great Council of the Orthodox Church (Crete, 2016) also emphasizes the contribution of Christianity “to the healthy development of secular civilization,” since God “established human beings as stewards of sacred creation and His coworkers in the world.” Moreover, it also highlights: “The Orthodox Church sets against the ‘man-god’ of the contemporary world the ‘God-man’ as the ultimate measure of all things. “We do not speak of a man who has been deified, but of God who has become man (John of Damascus, *An Exact Exposition of the Orthodox Faith*, 2 PG 94.988).”^[2]

The answer to the crucial question—namely, how can we preserve the “culture of personhood,” the respect for its sacredness and emphasis on its beauty, until the final “eighth day” in the face of the titanism and prometheanism of the technological culture, its evolution and transmutation, in the midst of anthropotheistic changes and exaggerations of humankind—has been given once for all in the mystery of Divine Humanity. God the Word became flesh, the “truth has come” and “the shadow has passed.” For human beings, speaking the truth will forevermore be associated with their relationship to God as the response to God’s descent toward them and as the expectation and encounter of the coming Lord of

glory. This living faith supports the human struggle to respond to the contradictions and challenges of earthly life, to life “by bread” (Mt 4.4), to survival as well as social and cultural development. Nevertheless, nothing in our life can thrive without reference to God, without the horizon of “the fullness of life, the fullness of joy and the fullness of knowledge” of His Kingdom.[\[3\]](#)

Christmas is an opportunity for us to become conscious of the mystery of divine freedom and the great miracle of human freedom. Christ knocks on the door of the human heart, yet only human beings honored with such freedom are able to open that door. “Clearly, without Him, without Christ,” as the late Fr. Georges Florovsky writes, “man cannot do anything. But there is something that only man can do—namely, respond to God’s call and welcome Christ.”[\[4\]](#)

By saying “Yes” to this calling from above, Christ is revealed as “the true light” (Jn 1.9), “the way, the truth and the life” (Jn 14.6), the answer to the ultimate questions and pursuits of the intellect, to the desires of the heart and the hopes of humankind, but also to the “whence” and “whereto” of creation. We belong to Christ, in Whom all things are united. Christ is “the Alpha and Omega, the first and the last, the beginning and the end” (Rev. 22.13). In His voluntary incarnation “for us men and for our salvation,” the Word of God “did not dwell in a single human being, but embraced human nature in its entirety with His hypostasis,”[\[5\]](#) thereby establishing the common eternal destiny and unity of humanity. He does not liberate one people, but the entire race of humankind; He does not sparingly divide only history, but renews the whole creation. Just as for history, so too for the universe, “before Christ” and “after Christ” holds definitively and determinately valid. Throughout its journey in the world, in history and through it to the Eschata, to the day without setting in the heavenly Kingdom of the Father, the Son and the Holy Spirit, the Church that is “not in the world” witnesses to the truth and performs its sanctifying and spiritual work “for the life of the world.”

Brethren and children in the Lord,

With a spirit of devotion, we kneel before the Mother of God who holds the infant and humbly worship “the Word from the beginning” who assumed our form, and we wish to all of you a blessed and holy Twelvetide and a favorable, healthy, peaceful and fruitful in good deeds new year of the Lord’s favor, filled with spiritual joy and divine gifts, in which the entire Christian world concelebrates and honors the 1700th anniversary of the First Ecumenical Council of Nicaea.

Christmas 2024

+Bartholomew of Constantinople

Fervent supplicant of you all before God

[\[1\]](#) John of Damascus, *An Exact Exposition of the Orthodox Faith*, PG 94.984.

[2] *Encyclical*, § 10.

[3] Alexander Schmemmann, *I believe* (Athens: Akritas Editions, 1991), 129 [from the Greek].

[4] Georges Florovsky, *Creation and Redemption* (Thessaloniki: Pournaras Editions, 1983) [from the Greek].

[5] Nicholas Cabasilas, *Nine Unpublished Homilies* (Thessaloniki, 1976), 108.



+ Варфоломій,

Милістю Божою Архиепископ Константинопольський, Нового Риму

і Вселенський Патріарх,

Усій повноті Церкви,

Благодать, милість і мир

Від Христа Спасителя народженого у Вифлеємі

Всечесні браття ієрархи і благословенні чада в Господі,

З благодаті з висоти ми знову дійшли цього року до свята Різдва у плоті Бога Слова, який прийшов у світ і оселився між нами «з невимовного людинолюбства». Ми вшановуємо псалмами і піснями духовними з невимовною радістю велику таємницю Боговтілення, яке є «новіше за все нове, єдине нове під сонцем» [1], через яке відкривається нам шлях до обожнення благодаттю і через яке все творіння оновлюється. Різдво — це не досвід емоцій, які «швидко приходять і ще швидше відходять». Це екзистенційна участь у всій події Божественної Ікономії. Як свідчить євангелист Матвій [2], начальники світу прагнули з самого початку знищити

Божественне немовля. Для нас, вірних, разом із вигуком «Христос народився» у свято воплощення Сина і Слова Бога Отця, а також скорботними дзвонами Його страстей, ми чуємо також вигук «Христос воскрес», добра звістка про перемогу над смертю та очікування спільного воскресіння.

Слова «Слава во вишніх Богу, і на землі мир» знову лунають у світі, сповненому насильства, соціальної несправедливості та розпаду людської гідності. Приголомшливий прогрес науки і техніки не досягає глибини людської душі, тому що люди завжди є чимось більшим, ніж те, що може осягнути наука або до чого прагне прогрес техніки. Прірва між небом і землею в нашому людському існуванні не може бути подолана наукою.

Сьогодні багато говорять про «металюдину» і вихваляють штучний інтелект. Мрія про «надлюдину», звичайно, навряд чи нова. Концепція «металюдини» базується на технологічному прогресі та його оснащенні засобами, які раніше було неможливо уявити в людському досвіді та історії, за допомогою яких людство зможе вийти за межі чинних людських мірок. Церква не технофобна. Вона розглядає наукові знання як «божественний дар людям», однак не випускає з уваги та не приховує небезпек сцієнтизму. *Окружне послання Святого і Великого Собору Православної Церкви* (Крит, 2016) також наголошує на внеску християнства «в здоровий розвиток світської цивілізації загалом», оскільки Бог «поставив людину управителем священного творіння і його співпрацівником у світі». Крім того, тут також підкреслюється: «Замість сучасного «людинобога» Православна Церква утверджує Боголюдину як остаточну міру всього. «Ми говоримо не про обожнену людину, а про Бога, Який став людиною» (Йоан Дамаскин, *Точне викладення православної віри*, 3, 2, PG 94, 988)»[3].

Відповідь на ключове питання, а саме, як ми можемо зберегти «культуру особистості», повагу до її святості та наголошення на її красі, до останнього «восьмого дня» перед лицем титанізму та прометеїзму технічної культури, її еволюції й трансмутації, серед антропотейстичних змін і перебільшень людства, — було дано раз назавжди в таємниці Боголюдства. Бог Слово став тілом, «правда прийшла» і «тінь пройшла». У вічності те, що є істинним для людини, буде пов'язане з її стосунками з Богом, як відповідь на Боже сходження до неї та як очікування й зустріч із прийдешнім Господом слави. Ця жива віра підтримує боротьбу людини, щоб відповісти на суперечності та виклики її земного життя, життя «хлібом»[4], виживання та соціально-культурного розвитку. Однак ніщо в нашому житті не процвітає без уповання на Бога, що визначає «повноту життя, повноту радості та повноту пізнання» Його Царства[5].

Різдво є для нас нагодою усвідомити таємницю Божої волі та велике чудо свободи людини. Христос стукає у двері людського серця, але ті двері можуть відчинити лише люди, удостоєні такої свободи. «Звичайно, без Нього, без Христа людина нічого не може зробити. Але є те, що може зробити лише

людина, а саме: відповіді на Божий заклик і прийняти Христа», – писав блаженної пам’яті о. Георгій Флоровський[6].

Відповівши «Так» цьому покликанню з висоти, Христос відкривається як «правдиве світло»[7], як «дорога, істина і життя»[8], як відповідь на найголовніші питання та пошуки інтелекту до бажань серця і надій людства, але також відповідей творіння на питання: «звідки» і «куди». Ми належимо до Христа, в Якому все об’єднано. Христос є «Альфа і Омега, перший і останній, початок і кінець»[9]. У Своєму добровільному втіленні «для нас людей і для нашого спасіння» Слово Боже «не перебувало в одній людині, але охопило людську природу, в її повноті, Своєю Іпостассю»[10], тим самим встановивши спільну вічну долю та єдність людства. Він визволяє не один народ, а весь рід людський. Він не тільки розділяє історію ради спасіння, але й оновлює все творіння. Як і для історії, так і для всесвіту, слова «до Христа» і «після Христа» є однозначно й остаточно дійсними. Церква, яка «не в світі», усю свою подорож у світі, в історії і через неї до Есхат, до невичірнього дня в небесному Царстві Отця, і Сина, і Святого Духа – свідчить правду і виконує свою освячуючу та духовну працю «для життя світу».

Браття і чада в Господі,

Благоговійно схиляючи коліна перед Матір’ю Божою, яка тримає немовля і смиренно поклоняючись «Слову від початку», яке прийняло нашу природу, бажаємо всім вам благословенних Святків, та щасливого, здорового, мирного нового року благодати Господньої, плідного в добрих ділах, сповненого духовної радості та божественних дарів, у якому весь християнський світ святкує та вшановує 1700-ліття Першого Вселенського Собору в Нікеї.

Різдво, 2024

† **Варфоломій Константинопольський,**

палкий молитовник перед Богом за всіх Вас

+++++

[1] Йоан Дамаскин, *Точний виклад православної віри*, PG 94.984.

[2] Мт 1,18–2,1-23.

[3] *Окружне послання*, § 10.

[4] Мт 4,4.

[5] Олександр Шмеман, *Я вірю*, Видавництво Акрітас, Афіни, 1991, с. 129 (з грецької мови).

[6] Георгій Флоровський, *Творіння і відкуплення*, Видавництво Пурнарас, Салоніки, 1983, с. 17 (з грецької мови).

[7] Йо 1,9.

[8] Йо 14,6.

[9] Одкр 22,13.

[10] Миколай Кавасила, *Дев'ять неопублікованих гомілій*, Салоніки, 1976, с. 108.



ARCHPASTORAL CHRISTMAS LETTER

*of the Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and
Diaspora*

*To the Clergy and Faithful in the USA, Australia, New Zealand, Western Europe, and
South America*

Beloved Brothers and Sisters in Christ,

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

As we gather in the radiant light of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ, our hearts are warmed with the joy of this sacred season. We rejoice in the birth of Emmanuel—God with us—who entered our world to bring salvation, hope, and peace to all. This holy celebration coincides with the conclusion of the year 2024 and the dawn of 2025, a new year of God’s grace. Together, let us reflect upon the blessings of the past year and prepare to welcome the coming year with faith, love, and a renewed commitment to walk in the light of Christ. The Lord’s Nativity reminds us that His grace is ever-present, calling us to enter into the new year striving for peace and reaching out with love to the darkest corners of our world – most especially to Ukraine. In a society often marked by division and a culture of isolation, Christ came to unite us, to transform us back to our original dignity as children of

God. His Incarnation is a call to rebuild relationships, foster community, and reflect the love of our Creator in our daily lives.

The Nativity season is also a time to celebrate the timeless traditions that define our Ukrainian Orthodox faith and culture. The Holy Supper (Sviata Vecheria) brings families together in sacred gatherings that span generations—grandparents, parents, and children united in prayer and thanksgiving. These cherished customs, passed down through the centuries, proclaim the joyful message of Christ’s Nativity and remind us of our shared identity as His people. The singing of traditional carols (kolyadky), with their proclamations of the Savior’s coming, strengthens our bonds of faith and brings the Light of the Nativity into our homes and communities.

We encourage you, dear faithful, to preserve these sacred traditions and pass them on to future generations. Sing the carols, prepare the Holy Supper, and greet one another with the timeless proclamation: “Christ is Born! Glorify Him!” These acts of faith and love testify to the enduring presence of Christ in our lives. As we reflect on the journey of Christ’s life - from the manger to the cross - we are called to enter into His joy and to walk with Him along the path of salvation. The history of salvation, which began in the humble manger, leads us through the ultimate sacrifice on the Cross to the eternal glory of His Resurrection. Let this sacred journey inspire us to live as His faithful disciples, embracing His call to holiness and service.

Amid the coldness of the world, marked by war and suffering, the faithful in Ukraine offer us a profound example of perseverance and faith. In the face of war, lack of electricity, lack of heat and disrupted lives, they gather in basements and shelters, singing carols and celebrating the Nativity with hearts warmed by the Light of Christ. We join them in spirit, praying for peace in Ukraine and for all those enduring hardship in other war-torn areas of the world.

The Prince of Peace entered the world to call us to be instruments of His peace. Let us dedicate ourselves to this divine mission, praying and working for reconciliation and healing in our communities and throughout the world. As we celebrate the Nativity, we also reaffirm our commitment to the sanctity of human life, from conception to natural death, and to the dignity of every person as a child of God.

Beloved in Christ, may the joy and warmth of this holy season fill your hearts and homes. Let us proclaim together: “God is with us! Who can be against us?” By sharing the Light of Christ - the Newborn King - we can bring hope and love to a world in need.

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

With Archpastoral Blessings,

+Metropolitan Antony

+Archbishop Jeremiah

+Archbishop Daniel



Архіпастирське Різдвяне Послання Собору Єпископів УПЦ США та Діаспори

Духовенству та вірним у США, Австралії, Новій Зеландії, Західній Європі та Південній Америці

Улюблені Брати і Сестри у Христі,

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Збираючись у сяючому світлі Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа, наші серця зігріваються радістю цієї священної пори. Ми радіємо народженню Еммануїла — Бога з нами — який прийшов у світ, щоб принестивсім спасіння, надію та мир. Це святе святкування збігається з закінченням 2024 року та початком 2025 року — нового року Божої благодаті. Разом, давайте задумаємось над благословеннями минулого року та підготуймо себезустріти наступаючий рік з вірою, любов'ю та оновленою присвятою перебування у світлі Христовому. Різдво Господнє нагадує нам, що Його благодать є завжди присутня, що вона закликає нас увійти в новий рік з прагненням миру, сягаючи любов'ю навіть найтемніших куточків нашого світу — особливо України. Христос приходить у часто поділене та ізольоване суспільство для того, щоб об'єднати нас, щоб повернути нам нашу первісну гідність дітей Божих. Його Втілення є закликом відновити стосунки, плекати громаду та відображати любов Творця в нашому повсякденному житті.

Різдво Христове також є часом для святкування стародавніх традицій, які визначають нашу Українську Православну віру та культуру. Свята Вечеря збирає сім'ї разом у священну трапезу, яка охоплює покоління — дідусів, бабусь, батьків і дітей, об'єднаних у молитві та подяці. Ці шановані звичаї, що передаються століттями, проголошують радісну звістку Різдва Христового і нагадують нам про нашу спільну ідентичність як Його народу. Спів традиційних колядок з проголошенням приходу Спасителя зміцнює нашу віру та приносить Світло Різдва в наші домівки та громади.

Ми заохочуємо Вас, дорогі віряни, бережіть ці святі традиції та передавайте їх майбутнім поколінням. Колядуйте, готуйте Святу Вечерю та вітайте один

одного гучним сповіщенням: “Христос Народжується! Славимо Його!” Ціділа віри та любові свідчать про постійну присутність Христа в нашому житті. Розмірковуючи над життям Христа — від ясел до хреста — ми покликані увійти в Його радість і йти з Ним по дорозі спасіння. Історія спасіння, яка почалася в смиренних яслах, веде нас через самопожертву на Хресті до вічної слави Його Воскресіння. Нехай ця священна мандрівка надихне нас жити, як Його вірні учні, приймаючи Його заклик до святості та служіння.

Посеред холоду світу, позначеного війною та стражданнями, вірні в Україні показують нам глибокий приклад витривалості та віри. Всупереч війні, без електрики, тепла та нормального життя, вони збираються в підвалах і бомбосховищах, співають колядки та святкують Різдво із серцями зігрітими Світлом Христа. Ми приєднуємося до них у дусі, молячись за мир в Україні та за всіх, хто страждає в інших охоплених війною частинах світу.

Князь миру прийшов у світ, щоб покликати нас бути знаряддям Його миру. Давайте ж присвятимо себе цій божественній місії, молячись і працюючи задля примирення та зцілення в наших громадах і в усьому світі. Святкуючи Різдво Христове, ми також наголошуємо в наших громадах про святість людського життя, від зачаття до природної смерті, і про гідність кожної людини як дитини Божої.

Улюблені у Хресті, нехай радість і тепло цієї святої пори наповнять Ваші серця та домівки. Викликуймо разом: “З нами Бог! Хто може бути проти нас?” Ділячись Світлом Христа — Новонародженого Царя — ми можемо принести надію та любов потребуючому світу.

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

З архіпастирським благословенням,

+Митрополит Антоній

+Архієпископ Єремія

+Архієпископ Даниїл



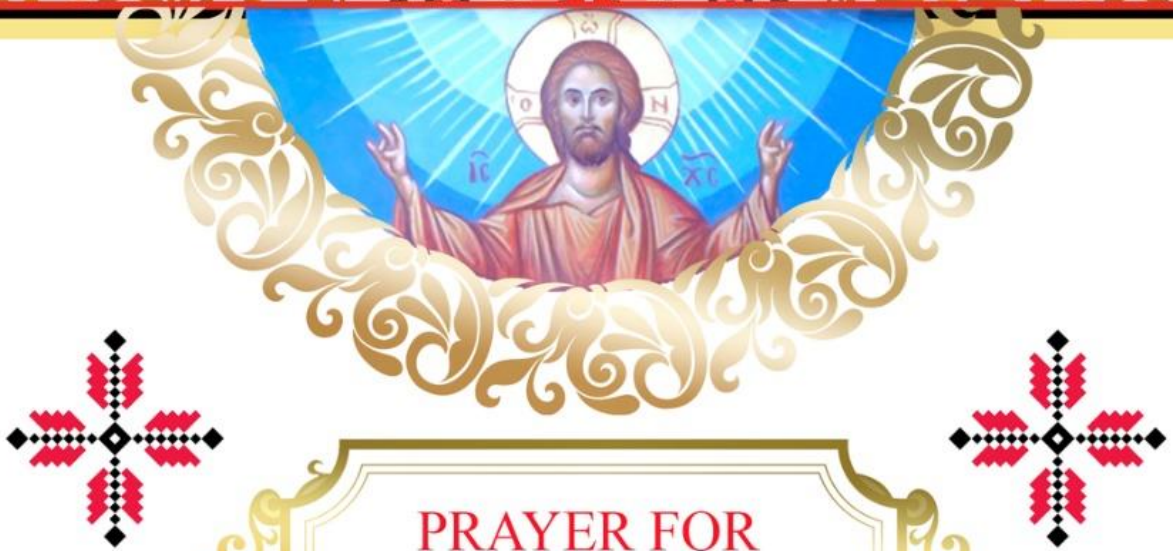
МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

ГОСПОДИ, БОЖЕ НАШ,
ВЕЛИКИЙ І ВСЕСИЛЬНИЙ, МИ ГРІШНІ ДІТИ ТВОЇ, ЗВЕРТАЄМОСЯ ДО ТЕБЕ У
ПОКОРІ СЕРДЕЦЬ НАШИХ І НИЗЬКО СХИЛЯЄМО ГОЛОВИ НАШІ ПЕРЕД
ТОБОЮ. БЛАГАЄМО ТЕБЕ ЗА БЕЗМЕЖНЕ МИЛОСЕРДЯ ТА ЩЕДРІ
БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ НАРОДУ – ЛЮДЕЙ – УКРАЇНИ, У ЦІ ДНІ ВЕЛИКОЇ
НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ ЇХ МИРНОГО ЖИТТЯ І ДОБРОБУТУ.

О ГОСПОДИ, НАШИМ БРАТАМ І СЕСТРАМ, ЗНОВУ ЗАГРОЖУЮТЬ АГРЕСОРИ,
ЯКІ БАЧАТЬ У НИХ ЛИШЕ ПРОСТУ ПЕРЕШКОДУ, ЩО ПЕРЕГОРОДЖУЄ ШЛЯХ
ДО ПОВНОГО ПАНУВАННЯ НАД ДОРОГОЦІННОЮ ЗЕМЛЕЮ ТА РЕСУРСАМИ
УКРАЇНИ. ЗМІЦНИ ЛЮДЕЙ, У ЧАСІ ЦІЄЇ ВЕЛИКОЇ НЕБЕЗПЕКИ, ЯКІ
ЗВЕРТАЮТЬСЯ ДО ТЕБЕ У БЕЗМІРНО ГЛИБОКІЙ ВІРІ, ДОВІРІ ТА ЛЮБОВІ, ЯКІ
ВОНИ ПЛЕКАЛИ ДО ТЕБЕ УСЕ СВОЄ ЖИТТЯ. ЗІШЛИ ГОСПОДИ, СВОЇХ
НЕБЕСНИХ АНГЕЛІВ, ЯКИМИ КЕРУЄ ПОКРОВИТЕЛЬ МІСТА КИЄВА
АРХІСТРАТИГ МИХАЇЛ, ЩОБ ВИКОРИНИТИ БАЖАННЯ АГРЕСОРА ЗНИЩИТИ
НАШ НАРОД.

ДАРУЙ ГОСПОДИ, ЄДНІСТЬ РОЗУМУ, СЕРЦЯ І ДУШІ ВСІМ ДЕРЖАВНИМ
ЛІДЕРАМ І ТИМ, КОМУ ВОНИ СЛУЖАТЬ. ОБ'ЄДНАЙ ЇХ УСІХ В ОДНУ ВЕЛИКУ
ХРИСТІАНСЬКУ РОДИНУ, ЩОБ ВОНИ РАЗОМ, ЯК БРАТИ І СЕСТРИ,
ПРОСЛАВЛЯЛИ ТВОЄ ВЕЛИЧНЕ ІМ'Я – БОГА В СВЯТІЙ ТРОЙЦІ – ОТЦЯ,
СИНА І СВЯТОГО ДУХА, НІНІ І ПОВСЯКЧАС, І НА ВІКИ ВІЧНІ.

АМІНЬ.



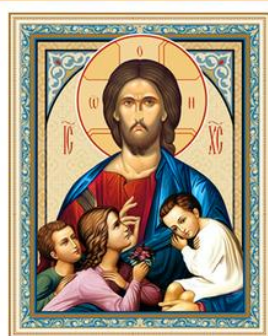
PRAYER FOR UKRAINE

LORD OUR GOD,
GREAT AND ALMIGHTY, WE YOUR SINFUL CHILDREN TURN TO YOU WITH
HUMILITY IN OUR HEARTS AND BOW OUR HEADS LOW BEFORE YOU. WE
BESEECH YOUR LOVING KINDNESS AND ABUNDANT BLESSINGS UPON THE
NATION – THE PEOPLE – OF UKRAINE DURING THESE DAYS OF GREAT DANGER
TO THEIR SAFETY AND WELL-BEING.

OUR BROTHERS AND SISTERS, LORD, ARE ONCE AGAIN THREATENED BY
AGGRESSORS WHO SEE THEM ONLY AS SIMPLE OBSTACLES BLOCKING THE
PATH TO THE COMPLETE DOMINATION OF THE PRECIOUS LAND AND
RESOURCES OF THE COUNTRY OF UKRAINE. STRENGTHEN THE PEOPLE AS
THEY FACE THIS GREAT DANGER, TURNING TO YOU IN THE IMMEASURABLY
DEEP FAITH, TRUST AND LOVE THEY HAVE PLACED IN YOU ALL THEIR LIVES.
SEND YOUR HEAVENLY LEGIONS, O LORD, COMMANDED BY THE PATRON OF
KYIV, ARCHANGEL MICHAEL, TO CRUSH THE DESIRES OF THE AGGRESSOR
WHOSE DESIRE IS TO ERADICATE YOUR PEOPLE.

GRANT UNITY OF MIND, HEART AND SOUL, O LORD TO ALL LEADERS IN PUBLIC
SERVICE WITH THOSE THEY SERVE. UNITE THEM ALL INTO ONE, GREAT
CHRISTIAN FAMILY, SO THAT TOGETHER, AS BROTHERS AND SISTERS, THEY
MAY GLORIFY YOUR MAJESTIC NAME – GOD IN THE HOLY TRINITY – FATHER,
SON AND HOLY SPIRIT, NOW AND EVER AND UNTO THE AGES OF AGES.

AMEN.



PRAYER FOR CHILDREN OF UKRAINE KIDNAPPED BY RUSSIAN FEDERATION INVADERS

In the Name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

We come before You in sincere prayer, O God Almighty and with heavy hearts, we lift up the innocent children of Ukraine who have been kidnapped into the Russian Federation, taken forcefully from their homes and families during this, yet another invasion and genocide of our beloved homeland. Lord, You are the protector of the weak and the guardian of the vulnerable. We ask for Your divine intervention in and for their lives. Put an end to the soviet style "re-education policies" to turn them against their families and their native Ukraine.

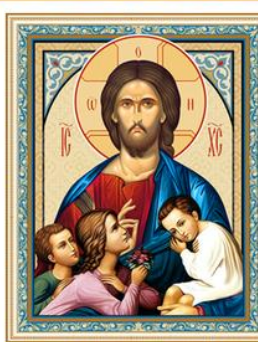
Surround these children with the Resurrection Love and Peace that emanate from your Empty Tomb. Comfort them in their fear and confusion, granting them the strength to endure these present trials and the knowledge that their families yearn for them and the nations of the world are struggling to free them. Lord, we pray for their safety and that these struggles will conclude in their swift return to their families and homeland.

Touch the hearts of even those who have stolen them, O Lord, that they may be moved by compassion and conscience to act with justice and mercy. Soften their hearts of these kidnapers, guiding them towards actions that will bring these children back to their homes, lest they be equated to those who slaughtered the innocents in Bethlehem after the Incarnation of Christ our Lord.

We also pray fervently for the families left behind who, without question, are enduring unimaginable pain and anguish. Grant them hope and courage that they may feel Your Loving Presence in this time of suffering and assurance that Your Holy Spirit is with their children eternally.

In Your infinite mercy and power, Lord, bring about a resolution to this invasion. Restore peace and justice to independent Ukraine, which will once again rise from the ashes like the proverbial Phoenix, and soar amongst the free nations of the world. We trust in Your mighty power and unfailing love, believing that You hear our prayers and are with us always.

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.



МОЛИТВА ЗА ДІТЕЙ УКРАЇНИ ВИКРАДЕНИХ ЗАГАРБНИКАМИ РОСІЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ

В Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь.

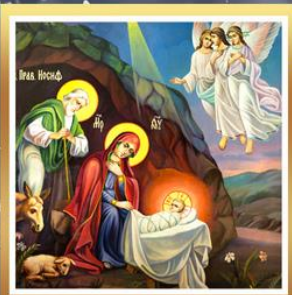
Ми постаємо перед Тобою, о Всемогутній Боже, з обтяженим серцем, підносячи наші молитви за невинних дітей України, які були викрадені до Російської Федерації, насильно забрані з їхніх домівок і сімей у час цього чергового вторгнення та геноциду нашої улюбленої Батьківщини. Господи, Ти є захисником немічних і охоронцем вразливих. Ми просимо Твого божественного втручання та заступництва за їхнє життя. Господи, могутністю Твою, зупини радянську «політику перевиховання», налаштовуючи дітей проти їх сімей та рідної України.

Огорни цих дітей Любов'ю та Миром Воскресіння, які виходять із Твого Порожнього Гробу. Подай утішення їм серед страху та збентеження, даруючи їм сили витримати ці нинішні випробування та подай їм розуміння того, що їхні сім'ї прагнуть повернути їх, а нації по всьому світу намагаються їх звільнити. Господи, ми молимося за їхню безпеку і щоб ці випробування завершилися їхнім швидким поверненням до своїх родин на свою Батьківщину.

Доторкнись, Господи, навіть до сердець тих, хто їх викрав, спонукаючи їх до співчуття і сумління діяти справедливо й милосердно. Пом'якши серця цих викрадачів, скеровуючи їх до дій, які повернуть цих дітей до їхніх домівок, щоб не прирівняти їх до тих, хто вбивав невинних дітей у Вифлеємі після Втілення Христа, нашого Господа. Ми також палко молимося за родини, які залишилися без своїх дітей та, без сумніву, терплять невимовний біль і страждання. Дай їм надію та відвагу, щоб вони могли відчуті Твою люблячу присутність у цей час страждань і впевненість у тому, що Твій Святий Дух вічно перебуває з їхніми дітьми.

У Твоєму безмежному милосерді та силі, Господи, поклади кінець цьому вторгненню. Поверни мир і справедливість у незалежну Україну, яка знову повстане з попелу, як прославлений Фенікс, і злетить серед вільних націй світу. Покладаємось на Твою могутню силу та незмінну любов, вірячи, що Ти чуєш наші молитви та завжди перебуваєш з нами.

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

DECEMBER CELEBRATIONS У ГРУДНІ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



4

THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ
НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВИ МАРІЇ

7

GREAT-MARTYR CATHERINE

ВЕЛИКОМУЧИНЕЦІ КАТЕРИНИ

13

APOSTLE ANDREW THE FIRST-CALLED

АПОСТОЛА АНДРІЯ ПЕРВОЗВАННОГО

17

GREAT-MARTYR BARBARA

ВМЦ. ВАРВАРИ

19

ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER

СВЯТИТЕЛЯ МИКОЛЯ, ЧУДОТВОРЦЯ

22

THE CONCEPTION BY ST. ANNA OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

ЗАЧАТТЯ ПРАВЕДНОЮ АННОЮ ПРЕСВЯТОЇ
БОГОРОДИЦІ

25

NATIVITY OF OUR LORD

(ACCORDING TO THE GREGORIAN CALENDAR)

ST. SPYRIDON THE WONDERWORKER

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

(ЗГІДНО ГРИГОРІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ)

СВТ. СПИРИДОНА

30

HOLY PROPHET DANIEL

ПРОРОКА ДАНИЇЛА

